

Quick Links

Six Psalms

God is the Lord / Alleluia

Kathismata

Evlogetaria (Saturdays / Sundays)

Antiphons (Sundays / Feastdays)

Synaxarion

Katavasias / Heirmos

Gospel (Sundays / Feastdays) - Psalm 50

Magnificat / Ode ix

Exaposteilaria

Lauds

Doxology

Βιβλία - Πηγαι

Ὁκτώηχος - Ἦχος πλ. δ΄.

Τῆ Κυριακῆ Πρωΐ

Τριώδιον

Κυριακὴ Δ΄ τῶν Νηστειῶν τοῦ Ὁσίου Ἰωάννου τῆς Κλίμακος - Τῆ Κυριακῆ Πρωΐ

ΟΡΘΟΣ

Ἀρχὴ τοῦ Ὁρθρου

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ: Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ σκηνώσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ: Ἀμήν.

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Books - Sources

Octoechos - Mode pl. 4.

On Sunday Morning

Triodion

Fourth Sunday of Lent: St John Climacus - On Sunday Morning

MATINS

Beginning of Matins

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever and to the ages of ages.

READER: Amen.

PRIEST

Glory to You, our God, glory to You.

Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, present in all places and filling all things, treasury of good things and giver of life: come; take Your abode in us; cleanse us of every stain, and save our souls, O Good one.

READER: Amen.

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for Your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω
τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου.
Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ
τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν
σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς
καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς
ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ
δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ: Ἀμήν.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον
τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ
βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ
τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι.

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ
ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς
σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανον ἐν τῇ
δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας
χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων· τὴν
συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὄπλον εἰρήνης,
ἀήττητον τρόπαιον.

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.*

Προστασία φοβερὰ καὶ ἀκαταίσχυντε, μὴ
παρίδῃς, Ἀγαθὴ, τὰς ἰκεσίας ἡμῶν, πανύμνητε
Θεοτόκε· στήριζον Ὁρθοδόξων πολιτείαν, σῶζε
οὐς ἐκέλευσας βασιλεύειν, καὶ χορήγει αὐτοῖς
οὐρανόθεν τὴν νίκην· διότι ἔτεκες τὸν Θεόν,

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit. Both now and ever and to the ages of
ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be
Thy name. Thy kingdom come, Thy will be
done, on earth as it is in heaven. Give us this day
our daily bread; and forgive us our trespasses, as
we forgive those who trespass against us. And
lead us not into temptation, but deliver us from
evil.

PRIEST

For Thine is the kingdom and the power and
the glory, of the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to ages of ages.

READER: Amen.

Save, O Lord, Your people and bless Your
inheritance, granting victory to the faithful over
the enemy, and by Your Cross protecting Your
commonwealth.

*Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.*

You who were lifted on the cross voluntarily,
* O Christ our God, bestow Your tender
compassions * upon Your new community to
which You gave Your name. * Cause our faithful
emperors to be glad in Your power, * granting
them the victories against their adversaries. *
And for an ally, Lord, may they have You, *
peace as their armor, the trophy invincible.

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

O awesome and unshamable Protection, O
good and praiseworthy Theotokos, do not
despise our petitions; make firm the community
of the Orthodox; save those whom you have
called to rule; grant them victory from heaven,

μόνη εὐλογημένη.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος).

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεός ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν. Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Εἴτα ὁ Προεστὸς ἢ ὁ Ἀναγνώστης ἀναγινώσκει εὐκρινῶς τὸν Ἐξάψαλμον, ἀκροωμένων πάντων ἐν σιωπῇ καὶ κατανύξει.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Ἐξαψάλμου.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ὁ Ἐξάψαλμος.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. (3)

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα

for you gave birth to God and are truly blessed.

PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

CHOIR

Lord, have mercy. (3)

PRIEST

Again we pray for pious and Orthodox Christians.

CHOIR

Lord, have mercy. (3)

PRIEST

Again we pray for our Archbishop (name).

CHOIR

Lord, have mercy. (3)

PRIEST

For You are merciful and benevolent God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen. In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

Glory to the holy and consubstantial and life-creating and undivided Trinity always, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Then the appointed Reader reverently reads the Six Psalms. The congregation should remain standing during this reading.

Stand for the reading of the Six Psalms.

READER

The Six Psalms

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men. (3)

O Lord, You shall open my lips, and my

μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. (δίς)

Ψαλμὸς Γ' (3).

Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; Πολλοὶ ἐπανάστανται ἐπ' ἐμέ. Πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου· Οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ. Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου. Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. Ἐγὼ δὲ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνωσα· ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου. Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλω συνεπιτιθεμένων μοι. Ἀνάστα, Κύριε, σῶσόν με ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως, ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέτριπας. Τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνωσα· ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου.

Ψαλμὸς ΛΖ' (37).

Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με. Ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι, καὶ ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμέ τὴν χεῖρά σου. Οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου, οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἀμαρτιῶν μου. Ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ. Προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μῶλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου. Ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὅλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην. Ὅτι αἱ ψοαὶ μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων, καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου. Ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα, ὠρυόμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου. Κύριε, ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου, καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη. Ἡ καρδία μου ἐταράχθη, ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχὺς

mouth will declare Your praise. (2)

Psalm 3.

O Lord, why do those who afflict me multiply? Many are those who rise up against me. Many are those who say to my soul, "There is no salvation for him in his God." But You, O Lord, are my protector, my glory and the One who lifts up my head. I cried to the Lord with my voice, and He heard me from His holy hill. I lay down and slept; I awoke, for the Lord will help me. I will not be afraid of ten thousands of people who set themselves against me all around. Arise, O Lord, and save me, O my God, for You struck all those who were foolishly at enmity with me; You broke the teeth of sinners. Salvation is of the Lord, and Your blessing is upon Your people.

I lay down and slept; I awoke, for the Lord will help me.

[SAAS]

Psalm 37 (38).

O Lord, do not rebuke me in Your wrath, nor chasten me in Your anger. For Your arrows are fixed in me, and Your hand rests on me; there is no healing in my flesh because of Your wrath; there is no peace in my bones because of my sins. For my transgressions rise up over my head; like a heavy burden they are heavy on me. My wounds grow foul and fester because of my folly. I suffer misery, and I am utterly bowed down; I go all the day long with a sad face. For my loins are filled with mockeries, and there is no healing in my flesh. I am afflicted and greatly humbled; I roar because of the groaning of my heart. O Lord, all my desire is before You, and my groaning is not hidden from You. My heart is troubled; my strength fails me, and the light of my eyes, even this is not with me. My friends and neighbors draw near and stand against me,

μου, και το φως των οφθαλμων μου και αυτο οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ. Οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξεναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν, καὶ οἱ ἔγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν. Καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου, καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητος, καὶ δολιότητος ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν. Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ. Καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς. Ὅτι ἐπὶ σοί, Κύριε, ἤλπισα· σὺ εἰσακούση, Κύριε ὁ Θεός μου. Ὅτι εἶπον· Μήποτε ἐπιχαρῶσί μοι οἱ ἐχθροί μου· καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρήμονησαν. Ὅτι ἐγὼ εἰς μάλιστα εἶμι, καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγεῶ καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἀμαρτίας μου. Οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι καὶ κεκραταίονται ὑπὲρ ἐμέ, καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως. Οἱ ἀνταποδιδόντες μοι κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλον με, ἐπεὶ κατεδίωκον ἀγαθωσύνην. Μὴ ἐγκαταλίπησ με, Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ. Πρόσχεσ εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

Μὴ ἐγκαταλίπησ με, Κύριε· ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ· πρόσχεσ εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

Ψαλμὸς ΞΒ' (62).

Ὁ Θεὸς ὁ Θεός μου, πρὸς σὲ ὀρθρίζω. Ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοὶ ἡ σὰρξ μου, ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ. Οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοὶ τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου. Ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωᾶς· τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσί σε. Οὕτως εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀρῶ τὰς χεῖράς μου. Ὡς ἐκ στέατος καὶ πύργου ἐμπλησθεῖ ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου. Εἰ

and my near οἱ κιν stand far οἱ; and those who seek my soul use violence, and those who seek evil for me speak folly; and they meditate on deceit all the day long. But I like a deaf man do not hear, and I am like a mute who does not open his mouth. I am like a man who does not hear, and who has no reproofs in his mouth. For in You, O Lord, I hope; You will hear, O Lord my God. For I said, "Let not my enemies rejoice over me, for when my foot was shaken, they boasted against me." For I am ready for wounds, and my pain is continually with me. For I will declare my transgression, and I will be anxious about my sin. But my enemies live, and are become stronger than I; and those who hate me unjustly are multiplied; those who repaid me evil for good slandered me, because I pursue righteousness; and they threw away my love as though it were a stinking corpse. Do not forsake me, O Lord; O my God, do not depart from me; give heed to help me, O Lord of my salvation.

Do not forsake me, O Lord; O my God, do not depart from me. Give heed to help me, O Lord of my salvation.

[SAAS]

Psalm 62 (63).

O God, my God, I rise early to be with You; my soul thirsts for You. How often my flesh thirsts for You in a desolate, impassable, and waterless land. So in the holy place I appear before You, to see Your power and Your glory. Because Your mercy is better than life, my lips shall praise You. Thus I will bless You in my life; I will lift up my hands in Your name. May my soul be filled, as if with marrow and fatness, and my mouth shall sing praise to You with lips filled with rejoicing. If I remembered You on my bed, I

εμνημονεύουν σου ἐπὶ τῆς σιρωμνῆς μου, ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ· ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου. Αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς· παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας, μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται. Ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ Θεῷ, ἐπαινεθήσεται πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ, ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

Ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ· ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (3)

Κύριε, ἐλέησον. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ψαλμὸς ΠΖ' (87)

Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου. Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου. Ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισε. Προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὡσεὶ ἄνθρωπος ἀβοήθητος, ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος, ὡσεὶ τραυματῆαι καθεύδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι, καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπόστησαν. Ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου. Ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου, καὶ πάντα

will rejoice. I have meditated on You at daybreak; for You are my helper, and in the shelter of Your wings I will greatly rejoice. My soul follows close behind You; Your right hand takes hold of me. But they seek for my soul in vain; they shall go into the lowest parts of the earth. They shall be given over to the edge of the sword; they shall be a portion for foxes. But the king shall be glad in God; all who swear by Him shall be praised, for the mouth that speaks unrighteous things is stopped.

I meditated on You at daybreak. For You are my helper, and in the shelter of Your wings I will greatly rejoice. My soul follows close behind You; Your right hand takes hold of me. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Psalm 87 (88).

O Lord God of my salvation, I cry day and night before You. Let my prayer come before You; incline Your ear to my supplication, O Lord. For my soul is filled with sorrows, and my soul draws near to Hades; I am counted among those who go down into the pit; I am like a helpless man, free among the dead, like slain men thrown down and sleeping in a grave, whom You remember no more, but they are removed from Your hand. They laid me in the lowest pit, in dark places and in the shadow of death. Your wrath rested upon me, and You brought all Your

τοὺς μετεωρισμοὺς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ.
Ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό
με βδέλυγμα ἑαυτοῖς, παρεδόθην καὶ οὐκ
ἐξεπορευόμην. Οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ
πτωχείας· ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, ὅλην τὴν
ἡμέραν, διεπέτασα πρὸς σέ τὰς χεῖράς μου. Μὴ
τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; ἢ ἱατροὶ
ἀναστήσουσι καὶ ἐξομολογήσονται σοι; Μὴ
διηγῆσεται τις ἐν τῷ τάφῳ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν
ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ; Μὴ γνωσθήσεται
ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου καὶ ἡ δικαιοσύνη
σου ἐν γῆ ἐπιλεησμένη; Κἀγὼ πρὸς σέ, Κύριε,
ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρωτὶ ἡ προσευχή μου
προφθάσει σε. Ἴνα τί, Κύριε, ἀπωθεῖς τὴν ψυχὴν
μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;
Πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου,
ὕψωθεις δὲ ἔταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην. Ἐπ'
ἐμέ διῆλθον αἱ ὄργαι σου, οἱ φοβερισμοί σου
ἐξετάραζάν με, ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ ὕδωρ ὅλην
τὴν ἡμέραν, περιέσχον με ἅμα. Ἐμάκρυνας ἀπ'
ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον, καὶ τοὺς γνωστούς μου
ἀπὸ ταλαιπωρίας.

Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας
ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου. Εἰσελθέτω
ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου
εἰς τὴν δέησίν μου.

Ψαλμὸς PB' (102).

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καί, πάντα
τὰ ἐντός μου, τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ. Εὐλόγει,
ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου
πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ. Τὸν
εὐλιτεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν
ιώμενον πάσας τὰς νόσους σου. Τὸν
λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν
στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς. Τὸν
ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου,
ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου. Ποιῶν
ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος καὶ κρῖμα πᾶσι τοῖς
ἀδικουμένοις. Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ

billows over me. You removed my acquaintances
far from me; they made me an abomination
among themselves; I was betrayed, and did not
go forth. My eyes weakened from poverty; O
Lord, I cry to You the whole day long; I spread
out my hands to You. Will You work wonders for
the dead? Or will physicians raise them up, and
acknowledge You? Shall anyone in the grave
describe Your mercy and Your truth in
destruction? Shall Your wonders be known in
darkness, and Your righteousness in a forgotten
land? But I cry to You, O Lord, and in the
morning my prayer shall come near to You. Why,
O Lord, do You reject my soul, and turn away
Your face from me? I am poor and in troubles
from my youth; but having been exalted, I was
humbled and brought into despair. Your fierce
anger passed over me, and Your terrors greatly
troubled me; they compassed me like water all
the day long; they surrounded me at once. You
removed far from me neighbor and friend, and
my acquaintances because of my misery.

O Lord God of my salvation, I cry day and
night before You. Let my prayer come before
You; incline Your ear to my supplication, O
Lord.

[SAAS]

Psalm 102 (103).

Bless the Lord, O my soul, and everything
within me, bless His holy name. Bless the Lord,
O my soul, and forget not all His rewards: who is
merciful to all your transgressions, who heals all
your diseases, who redeems your life from
corruption, who crowns you with mercy and
compassion, who satisfies your desire with good
things; and your youth is renewed like the
eagle's. The Lord shows mercies and judgment
to all who are wronged. He made known His
ways to Moses, the things He willed to the sons
of Israel. The Lord is compassionate and

Μωυση, τοις υιοις Ισραηλ τα θεληματα αυτου. Οικτιρμων και ελεημων ο Κυριος, μακροθυμος και πολυελεος· ουκ εις τελος οργισθησεται, ουδε εις τον αιωνα μηνει. Ου κατα τας ανομιας ημων εποιησεν ημιν, ουδε κατα τας αμαρτιας ημων ανταπεδωκεν ημιν, οτι κατα το υψος του ουρανου απο της γης εκραταιωσε Κυριος το ελεος αυτου επι τους φοβουμενους αυτον. Καθ' οσον απεχουσιν ανατολαι απο δυσμων, εμακρυνεν αφ' ημων τας ανομιας ημων. Καθως οικτειρει πατηρ υιους, φκτειρησε Κυριος τους φοβουμενους αυτον, οτι αυτος εγνω το πλασμα ημων, εμνησθη οτι χουδ εσμεν. Ανθρωπος, ωσει χορτος αι ημεραι αυτου· ωσει ανθος του αγρου, ουτως εξανθησει. Οτι πνευμα διηλθεν εν αυτω, και ουχ υπαρξει, και ουκ επιγινωσεται ετι τον τοπον αυτου. Το δε ελεος του Κυριου απο του αιωνος και εως του αιωνος επι τους φοβουμενους αυτον, και η δικαιοσυνη αυτου επι υιοις υιδων, τοις φυλασσουσι την διαθηκην αυτου και μεμνημενοις των εντολων αυτου του ποιησαι αυτας. Κυριος εν τω ουρανω ητοιμασε τον θρονον αυτου, και η βασιλεια αυτου παντων δεσποζει. Ευλογειτε τον Κυριον, παντες οι Άγγελοι αυτου, δυνατοι ισχυι, ποιουντες τον λογον αυτου, του ακουσαι της φωνης των λογων αυτου. Ευλογειτε τον Κυριον, πασαι αι Δυναμεις αυτου, λειτουργοι αυτου, ποιουντες το θελημα αυτου. Ευλογειτε τον Κυριον, παντα τα εργα αυτου, εν παντι τοπω της δεσποτειας αυτου· ευλογει, η ψυχη μου, τον Κυριον.

Εν παντι τοπω της δεσποτειας αυτου· ευλογει, η ψυχη μου, τον Κυριον.

Ψαλμὸς PMB´ (142).

Κυριε, εισακουσον της προσευχης μου, ενωτισαι την δεησιν μου εν τη αληθεια σου, εισακουσον μου εν τη δικαιοσυνη σου· και μη εισελθης εις κρισιν μετα του δουλου σου, οτι ου δικαιοθησεται ενωπιον σου πας ζων. Οτι

merciful, slow to anger, and abounding in mercy. He will not become angry to the end, nor will He be wrathful forever; He did not deal with us according to our sins, nor reward us according to our transgressions; for according to the height of heaven from earth, so the Lord reigns in mercy over those who fear Him; as far as the east is from the west, so He removes our transgressions from us. As a father has compassion on his children, so the Lord has compassion on those who fear Him, for He knows how He formed us; He remembers we are dust. As for man, his days are like grass, as a flower of the field, so he flourishes; for the wind passes through it, and it shall not remain; and it shall no longer know its place. But the mercy of the Lord is from age to age upon those who fear Him, and His righteousness upon children's children, to such as keep His covenant and remember His commandments, to do them. The Lord prepared His throne in heaven, and His Kingdom rules over all. Bless the Lord, all you His angels, mighty in strength, who do His word, so as to hear the voice of His words. Bless the Lord, all you His hosts, His ministers who do His will; bless the Lord, all His works, in all places of His dominion; bless the Lord, O my soul.

In all places of His dominion; Bless the Lord, O my soul.

[SAAS]

Psalm 142 (143).

O Lord, hear my prayer; give ear to my supplication in Your truth; answer me in Your righteousness; do not enter into judgment with Your servant, for no one living shall become righteous in Your sight. For the enemy

κατεσιώσεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου,
ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζώην μου, ἐκάθισέ με ἐν
σκοτεινοῖς ὡς νεκροῦς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν
ἐπ’ ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ
καρδία μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων,
ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι
τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς σὲ
τὰς χεῖράς μου, ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι.
Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά
μου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ’ ἐμοῦ,
καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς
λάκκον. Ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ πρωῖ τὸ ἔλεός
σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα· γνώρισόν μοι, Κύριε,
ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν
ψυχὴν μου· ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου,
Κύριε· πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ
ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου· τὸ
πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθεία.
Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με· ἐν
τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν
ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις
τοὺς ἐχθρούς μου· καὶ ἀπολεῖς πάντα τοὺς
θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου
εἰμι.

Εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ
σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου
σου.

Εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ
σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου
σου.

Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ
εὐθεία.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι. Καὶ
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα
σοι, ὁ Θεός.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα
σοι, ὁ Θεός.

persecuted my soul; he humbled my me to the
ground; he caused me to dwell in dark places as
one long dead, and my spirit was in anguish
within me; my heart was troubled within me. I
remembered the days of old, and I meditated on
all Your works; I meditated on the works of Your
hands. I spread out my hands to You; my soul
thirsts for You like a waterless land. Hear me
speedily, O Lord; my spirit faints within me; turn
not Your face from me, lest I become like those
who go down into the pit. Cause me to hear Your
mercy in the morning, for I hope in You; make
me know, O Lord, the way wherein I should
walk, for I lift up my soul to You. Deliver me
from my enemies, O Lord, for to You I flee for
refuge. Teach me to do Your will, for You are my
God; Your good Spirit shall guide me in the land
of uprightness. For Your name's sake, O Lord,
give me life; in Your righteousness You shall
bring my soul out of affliction. In Your mercy
You shall destroy my enemies; You shall utterly
destroy all who afflict my soul, for I am Your
servant.

Answer me in Your righteousness, O Lord.
Do not enter into judgment with Your servant.

Answer me in Your righteousness, O Lord.
Do not enter into judgment with Your servant.

Your good Spirit shall guide me in the land
of uprightness. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit. Both now and ever and to the ages of
ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O
God.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O
God.

σοι, ὁ Θεός.

(χῦμα)

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἵπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἵπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἵπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἵπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἵπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἵπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν γένους, τοῦ Προέδρου, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν τῷ κράτει ἡμῶν, καὶ τοῦ κατὰ ξηρὰν, θάλασσαν, καὶ ἀέρα φιλοχρίστου ἡμῶν στρατοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

σοι.

(intoned)

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. Our hope, O Lord, glory to You.

PRIEST

In peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For our Archbishop (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For our country, the president, all those in public service, and for our armed forces everywhere, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπὲρ τῆς Ἁγίας τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας, τῆς Ἱερᾶς ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπῆς, [τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως ταύτης,] τῆς πόλεως καὶ κοινότητος ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν

PRIEST

For the Holy and Great Church of Christ, for our Sacred Archdiocese, [for this Sacred Metropolis,] for this city and parish, for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. δ΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

*Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.*

*Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ
τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.*

*Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι
θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.*

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος πλ. δ΄.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος, ταφήν
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ
ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Τοῦ Τριωδίου ---

Δόξα. **Τοῦ Ὁσίου.**

Ἦχος πλ. δ΄.

Ταῖς τῶν δακρῶν σου ῥοαῖς, τῆς ἐρήμου τὸ
ἅγονον ἐγεώργησας, καὶ τοῖς ἐκ βάθους
στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς πόνους
ἐκαρποφόρησας, καὶ γέγονας φωστήρ, τῇ
οἰκουμένη λάμπων τοῖς θαύμασιν, Ἰωάννη
Πατὴρ ἡμῶν ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ΄.

Οδι' ἡμᾶς γεννηθεῖς ἐκ Παρθένου, καὶ
σταύρωσιν ὑπομείνας Ἀναθέ. ὁ θανάτω

CHOIR

Mode pl. 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to
us. Blessed is he who comes in the name
of the Lord. [SAAS]

*Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.*

*Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.*

*Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.*

From Octoechos ---

Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 4.

You descended from on high, O
compassionate One, and consented to a
three-day burial, to free us from the passions. O
Lord, our life and resurrection, glory to You!

[GOASD]

From Triodion ---

Glory. **For the Devout Man.**

Mode pl. 4.

With the rivers of your tears you made the
barren desert bloom; and with your sighs
from deep within, you made your labors bear
their fruits a hundredfold; and you became a star,
illuminating the world by your miracles, O John,
our devout father. Intercede with Christ our God,
for the salvation of our souls. [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4.

You were born of a Virgin, and You endured
crucifixion for us. O good Lord. By Your

τὸν θάνατον σκυλεύσας, καὶ ἔγερσιν δείξας ὡς
Θεός, μὴ παρίδης οὐς ἔπλασας τῇ χειρὶ σου·
δείξον τὴν φιλανθρωπίαν σου Ἐλεῆμον· δέξαι
τὴν τεκοῦσάν σε Θεοτόκον, πρεσβεύουσαν ὑπὲρ
ἡμῶν, καὶ σῶσον Σωτὴρ ἡμῶν, λαὸν
ἀπεγνωσμένον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία
καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ
καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κάθισμα Α΄.

Ἦχος πλ. δ΄. Αὐτόμελον.

Ανέστης ἐκ νεκρῶν, ἡ ζωὴ τῶν ἀπάντων,
καὶ Ἄγγελος φωτός, ταῖς γυναῖξιν ἐβόα·
Παύσασθε τῶν δακρῶν, τοῖς Ἀποστόλοις
εὐαγγελίσασθε· κρᾶξατε ἀνυμνοῦσαι· Ὅτι
ἀνέστη Χριστὸς ὁ Κύριος, ὁ εὐδοκήσας σῶσαι
ὡς Θεός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

death You divested death of spoils, and You
displayed resurrection, as God. Please do not
despise us, the work of Your hand. Demonstrate
Your loving kindness, O merciful Master. Defer
to Your Mother, the Theotokos, when she
intercedes on our behalf, and save us, Your
people in despair, O Savior.

[GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect
us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the
kingdom and the power and the glory, of the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and ever and
to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

From Octoechos ---

Kathisma I.

Mode pl. 4. Automelon.

Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.

O Life of all, You rose from the dead; and an
Angel, * his countenance like lightning,
called out to the women, * “Weep no more! But
go quickly and bring to the Apostles the tidings
of joy. * Sing out in exultation, ‘Truly risen from
the dead is Christ the Lord, * who was well

Δόξα.

Ἦχος πλ. δ΄. *Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Αναστὰς ἐκ τοῦ τάφου ὡς ἀληθῶς, ταῖς ὁσίαις προσέταξας γυναῖξί, κηρῦξαι τὴν ἔγερσιν, Ἀποστόλοις ὡς γέγραπται· καὶ δρομαῖος ὁ Πέτρος, ἐπέστη τῷ μνήματι, καὶ τὸ φῶς ἐν τῷ τάφῳ, ὁρῶν κατεπλήττετο· ὅθεν καὶ κατεῖδε, τὰ ὀθόνια μόνα, χωρὶς τοῦ θείου σώματος, ἐν αὐτῷ κατακείμενα· καὶ πιστεύσας ἐβόησε· Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, ὅτι σῶζεις ἅπαντας Σωτὴρ ἡμῶν· τοῦ Πατρὸς γὰρ ὑπάρχεις ἀπαύγασμα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ΄. *Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Τὴν οὐράνιον πύλην καὶ κιβωτόν, τὸ πανάγιον ὄρος τὴν φωταυγῆ, νεφέλην ὑμνήσωμεν, τὴν οὐράνιον κλίμακα, τὸν λογικὸν Παράδεισον, τῆς Εὐσας τὴν λύτρωσιν, τῆς οἰκουμένης πάσης, τὸ μέγα κειμήλιον· ὅτι σωτηρία, ἐν αὐτῇ διεπράχθη, τῷ κόσμῳ καὶ ἄφεςις, τῶν ἀρχαίων ἐγκλημάτων· διὰ τοῦτο βοῶμεν αὐτῇ· Πρέσβευε τῷ σῶ Υἱῷ καὶ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεςιν δωρήσασθαι, τοῖς εὐσεβῶς προσκυνούσι τὸν πανάγιον τόκον σου.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κάθισμα Β΄.

Ἦχος πλ. δ΄.

Ἀνθρωποι τὸ μνημά σου, Σωτὴρ ἐσφραγίσαντο, Ἄγγελος τὸν λίθον, ἐκ τῆς

pleased to save the human race, as God our only Savior.”

[GOASD]

Glory.

Mode pl. 4. *By conceiving the Wisdom.*

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Having risen indeed from the tomb, O Lord, * as recorded in Scripture, You told the devout * women to proclaim Your resurrection to the Apostles. * Then Peter came out and he ran to the tomb; * he was amazed beholding the light in the sepulcher. * Looking in he saw that Your holy body was missing; * the napkin and linen cloths were by themselves, lying separately. * Then he believed it and cried aloud, * “Glory to You, Christ God, for You save all people, O Savior! * You are the reflection of the Father’s glory!”

[GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. *By conceiving the Wisdom.*

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Let us sing hymns extolling the holy ark * and the heavenly gate and the shining cloud, * the all-holy mountain, and the heavenly ladder, * the allegorical Paradise and the release of Eve, * the great and precious treasure of the entire world. * For in her humanity’s salvation was accomplished; * through her has the world received the forgiveness of age-old sins. * Let us therefore cry out to her, * “Intercede with your Son and our God, that He grant forgiveness of their offenses * to those who reverently honor your all-holy childbirth.”

[GOASD]

From Octoechos - - -

Kathisma II.

Mode pl. 4.

Human beings put a seal on Your tomb; an Angel rolled the stone away from its door.

θύρας ἀπεκύλισε. Γυναῖκες ἐθεάσαντο,
ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, καὶ αὗται
εὐηγγελίσαντο τοῖς Μαθηταῖς σου ἐν Σιών· Ὅτι
ἀνέστης ἡ ζωὴ τῶν ἀπάντων, καὶ διελύθη τὰ
δεσμὰ τοῦ θανάτου. Κύριε δόξα σοι.

Δόξα.

Ἦχος πλ. δ΄. *Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.*

Τὰ μύρα τῆς ταφῆς, αἱ γυναῖκες κομίσασαι,
φωνῆς ἀγγελικῆς, ἐκ τοῦ τάφου ἤκουον·
Πάυσασθε τῶν δακρῶν, καὶ ἀντι λύπης χαρὰν
κομίσασθε· κράξατε ἀνυμνοῦσαι, ὅτι ἀνέστη
Χριστὸς ὁ Κύριος, ὁ εὐδοκήσας σῶσαι ὡς Θεός,
τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ
κτίσις, Ἀγγέλων τὸ σύστημα, καὶ
ἀνθρώπων τὸ γένος, ἡγιασμένε ναέ, καὶ
Παράδεισε λογικέ, παρθενικὸν καύχημα· ἐξ ἧς
Θεὸς ἐσαρκώθη, καὶ παιδίον γέγονεν, ὁ πρὸ
αἰῶνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν. Τὴν γὰρ σὴν
μήτραν, θρόνον ἐποίησε, καὶ τὴν σὴν γαστέρα,
πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ σοὶ
χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις· δόξα σοι.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. α΄.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαζόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρῶν σε,
ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ
Σωτῆρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν
Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄδου πάντας
ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαζόν με τὰ

Women saw You risen from the dead, O Savior,
and they brought the joyful news to Your
disciples in Zion, that You the life of all had
risen, and that the bonds of death were shattered.
Glory to You, O Lord!

[GOASD]

Glory.

Mode pl. 4. *O Life of all, You rose.*

Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.

The women who were taking the burial
spices * heard an angelic voice from the
sepulcher saying, * “Weep no more! And instead
of your sorrow take with you the tidings of joy. *
Sing out in exultation, ‘Truly risen from the dead
is Christ the Lord, * who was well pleased to
save the human race, as God our only Savior.’”

[GOASD]

Both now. **Theotokion.**

In you, O Lady full of grace, all creation
rejoices, the hosts of Angels and the human
race. O consecrated temple and allegorical
Paradise, virgins boast of you. For God became
incarnate from you, yes, our eternally existing
God became a child from you. He made a throne
of your womb, and He made your body wider
than the heavens. In you, O Lady full of grace,
all creation rejoices. Glory to you!

[GOASD]

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the hosts of the Angels saw how You
were accounted among the dead, they all
marveled. You, O Savior, are the One who
destroyed the might of death; and when You
arose You raised Adam with yourself and from
Hades liberated everyone.

[SD]

Blessed are You. O Lord, teach me Your

δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ᾧ
Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ
τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς
Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἤσθητε·
ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαζόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωί, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς τὸ
μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη,
πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ καιρὸς
πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ,
Ἀποστόλοις εἶπατε.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαζόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων
ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ
ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανῶς, πρὸς αὐτὰς
φθεγγομένον· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζώντα
λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου
Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν
Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ,
κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε, τὸν
Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ, ἀντὶ
λύπης παρέσχες, ρεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε πρὸς
ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθεὶς Θεὸς καὶ
ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα

statutes.

“Why do you mingle the ointments with
your tears full of pity, O women
disciples?” Thus the Angel who was shining in
the tomb cried to the myrrh-bearing women.
“See for yourselves the empty tomb and
understand, that the Savior has risen from the
sepulcher.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-
bearing women were hastening to Your
tomb lamenting. But the Angel appeared to them
and uttered, “The time for lamentation has
ended; weep no more. Go announce the
Resurrection to the Apostles.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the myrrh-bearing women had come
with their spices to Your sepulcher, O
Savior, they heard the voice of an Angel clearly
speaking to them, “Why do you account among
the dead the One who lives? For as God, He has
risen from the sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and
His Son and the Holy Spirit, the Holy
Trinity, one in essence; and we cry aloud with
the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,
you delivered Adam from sin, and to Eve
you have rendered joy in place of sorrow. He
who from you became incarnate, God and man,
has directed to life him who fell from it.

Ἀlleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O

Λ σοι, ὁ Θεός. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ δεδόξασται σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -
ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ὑπακοή. Ἦχος πλ. δ΄.

Αἱ μυροφόροι τοῦ ζωοδότου, ἐπιστᾶσαι τῷ μνήματι, τὸν Δεσπότην ἐζήτουν, ἐν νεκροῖς τὸν ἀθάνατον· καὶ χαρᾶς εὐαγγέλια, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου δεξάμεναι, τοῖς Ἀποστόλοις ἐμήνουν· Ὅτι ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Ἀναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α΄. Ἦχος πλ. δ΄.

Εκ νεότητός μου, ὁ ἐχθρός με πειράζει, ταῖς ἡδοναῖς φλέγει με· ἐγὼ δὲ πεποιθώς, ἐν σοὶ Κύριε, τροποῦμαι τοῦτον.

Λ God. (3)

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

From Octoechos - - -
READER

Ἠψακοε. Mode pl. 4.

The Myrrh-bearing Women went to the tomb of the Giver of Life, seeking the immortal Master among the dead. And receiving good tidings of joy from the Angel, they reported to the Apostles, that the Lord had risen, granting the great mercy to the world. [GOASD]

CHOIR

Anavathmoi.

Antiphon 1. Mode pl. 4.

From my youth the enemy tempts me, with the pleasures he inflames me. But trusting in You, O Lord, I repel and vanquish him. [GOASD]

Οἱ μισοῦντες Σιών, γενηθήτωσαν δὴ, πρὶν ἐκσπασθῆναι ὡς χόρτος· συγκόψει γὰρ Χριστός, ἀχένας αὐτῶν, τομῆ βασάνων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, τὸ ζῆν τὰ πάντα, φῶς ἐκ φωτός, Θεὸς μέγας· σὺν Πατρὶ ὑμνοῦμεν αὐτὸ καὶ τῷ Λόγῳ.

Ἀντίφωνον Β΄.

Ἡ καρδία μου, τῷ φόβῳ σου σκεπέσθω, ταπεινοφρονοῦσα· μὴ ὑψοθεῖσα ἀποπέση, ἐκ σοῦ Πανοικτίρμον.

Ἐπι τὸν Κύριον, ὁ ἐσχηκὼς ἐλπίδα, οὐ δεῖσει τότε, ὅτε πυρὶ τὰ πάντα, κρινεῖ καὶ κολάσει.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, πᾶς τις θεῖος βλέπει καὶ προλέγει, τερατουργεῖ ὕψιστα, ἐν τρισὶν ἓνα Θεὸν μέλπων· εἰ γὰρ καὶ τριλαμπεῖ, μοναρχεῖ τὸ θεῖον.

Ἀντίφωνον Γ΄.

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, πρόσχευς, κλῖνόν μοι τὸ οὖς σου βοᾶντι, καὶ κάθαρον πρὶν ἄρης με, ἀπὸ τῶν ἐνθένδε.

Ἐπι τὴν μητέρα αὐτοῦ γῆν, δύνων πᾶς αὐθις ἀναλύσει, τοῦ λαβεῖν βασάνους, ἢ γέρα τῶν βεβιωμένων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, θεολογία μονὰς τρισαγία· ὁ Πατὴρ γὰρ ἄναρχος, ἐξ οὗ ἔφυ ὁ Υἱὸς ἀχρόνως, καὶ τὸ Πνεῦμα σύμμορφον, σύνθρονον, ἐκ Πατρὸς συνεκλάμψαν.

Let those who hate Zion become like the grass before it is plucked up. For Christ will cut their necks in pieces with the cutting blade of torments.

[GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the life of all things living. He is light from light and great God. We extol Him with the Father and the Logos.

[GOASD]

Antiphon 2.

Let my heart be humble-minded and covered with the fear of You, O Lord, lest it be exalted and fall from You, all-compassionate Master.

[GOASD]

Whoever hopes in the Lord will not fear when He will judge and punish all things with fire.

[GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit every holy person sees and speaks as a prophet. They do sublime miracles, praising the one God in three persons. For though It shines with three-fold light, yet the Godhead rules as monarch.

[GOASD]

Antiphon 3.

Icried to You, O Lord. Attend to me. Incline Your ear to me who am crying, and purify me prior to taking me from this life.

[GOASD]

Everyone who sets in the earth, his mother, will again return thence, to receive the torments or honors for his life's actions.

[GOASD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit comes theology. One God, thrice-holy: The Father is without beginning, and the Son came from Him eternally, and the Spirit, sharing form and throne, shone at once from the Father.

[GOASD]

Ἀντίφωνον Δ΄.

Ἰδοὺ δὴ τί καλόν, ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ
κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἅμα; ἐν τούτῳ γὰρ
Κύριος, ἐπηγγέλατο ζωὴν αἰωνίαν.

Τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ, ὁ τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ
κοσμῶν, κελεύει μὴ δεῖν φροντίζειν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἐνοεῖδεῖ αἰτία, πάντα ἔχεται
εἰρηνοβραβεύτως· Θεὸς τοῦτο γὰρ ἐστὶ,
Πατρί τε καὶ Υἱῷ, ὁμοούσιον κυρίως.

Προκείμενον.

Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός
σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. (δίς)

Στίχ. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός
σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

Ὁ Κανὼν

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν ὁ Ἀναστάσιμος.

ᾠδὴ α΄. ᾠχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Ἀρματηλάτην Φαραῶ ἐβύθισε,
τερατουργοῦσα ποτέ, Μωσαϊκὴ ράβδος,
σταυροτύπως πλήξασα, καὶ διελοῦσα θάλασσαν·
Ἰσραὴλ δὲ φυγάδα, πεζὸν ὁδίτην διέσωσεν, ἄσμα
τῷ Θεῷ ἀναμέλποντα.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Τὴν παντοδύναμον Χριστοῦ θεότητα, πῶς μὴ
θαυμάσωμεν! ἐκ μὲν παθῶν πᾶσι, τοῖς

Antiphon 4.

Behold now, what is so good or so pleasant
as for brethren to dwell together? For in
this the Lord has promised life everlasting. [GOASD]

He who adorns the lilies of the field
commands us not to be concerned about
our clothing. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit, the unifying Cause, all
things are sustained in peaceful coexistence.
This is so for He is God, with the Father and the
Son being truly one in essence. [GOASD]

Prokeimenon.

The Lord shall reign forever; your God, O
Zion, to all generations. (2)

Verse: Praise the Lord, O my soul!

The Lord shall reign forever; your God, O
Zion, to all generations. [SAAS]

The Canon

From Octoechos - - -

CHOIR

Canon for the Resurrection.

Ode i. Mode pl. 4. Heirmos.

Ἀρματηλάτην Φαραῶ.

The rod of Moses working wonders once
submerged Phar'onic charioteers * when it
smote the waters * in the figure of a cross and
thereby split the sea in two; * while it rescued on
dry land wayfaring fugitive Israel, * which to
God resoundingly sang a song. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

How can we all not be amazed by the
almighty divinity of Christ! * From the

πιστοῖς ἀπάθειαν, καὶ ἀφθαρσίαν βλύζουσιν· ἐκ πλευρᾶς δὲ ἀγίας, πηγὴν ἀθάνατον στάζουσιν, καὶ ζωὴν ἐκ τάφου αἰδίου.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ως εὐπρεπῆς ταῖς γυναῖξιν ὁ Ἄγγελος, νῦν ἐμπεφάνισται, καὶ τηλαυγῆ φέρων, τῆς ἐμφύτου σύμβολα, αὐλοῦ καθαρότητος, τῆ μορφῆ δὲ μηνύων, τὸ φέγγος τῆς ἀναστάσεως, κράζει· Ἐξηγέρθη ὁ Κύριος.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Δεδοξασμένα περὶ σοῦ λελάληνται, ἐν γενεαῖς γενεῶν, ἢ τὸν Θεὸν Λόγον, ἐν γαστρὶ χωρήσασα, ἀγνή δὲ διαμείνας, Θεοτόκε Παρθένε· διό σε πάντες γεραίρομεν, τὴν μετὰ Θεὸν προστασίαν ἡμῶν.

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος πλ. α΄. *Τῷ Σωτῆρι Θεῷ.*

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ωμοιώθην Χριστέ, τῷ ἐν χερσὶ τῶν ληστῶν περιπεσόντι, καὶ τυπτήμασιν ἡμίθανεῖ ὑπὸ τούτων, καταλειφθέντι Σωτῆρ, κἀγὼ οὕτω πέπληγμαι, ταῖς ἀμαρτίαις μου.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Μὴ παρίδης ἐμέ, τὸν ἀσθενοῦντα δεινῶς, ἐβόα Σῶτερ ὀδυρόμενος, εἰς τοὺς ληστὰς ὁ τὸν πλοῦτον ἀποσυλήσας σου, κἀγὼ οὕτω δέομαι· οἴκτειρον σῶσόν με.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ταπρεύσας ἐμέ, τὸν μαστιχθέντα τὸν νοῦν, ταῖς ἀμαρτίαις ἐν ταῖς μάστιξιν ὑπὸ ληστῶν

Savior's Passion * pour out incorruption and dispassion to believers all; * from His holy side that was pierced ever flows an immortal fount; * from His empty tomb, everlasting life. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The holy Angel, whom the women see today, appears so glorious, * wearing the resplendent * emblems of intrinsic and immaterial purity, * his appearance alone indicating the resurrection's light, * crying out, "The Lord is risen indeed!" [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

All generations call you blest, proclaiming glorious things concerning you, * as the only woman * who held God the Logos in her womb, remaining ever pure, * Virgin Mother of God; therefore we the faithful all honor you * as our mighty champion after God. [SD]

From Triodion ---

Canon from the Triodion.

Mode pl. 1. (N/M)

Τῷ Σωτῆρι Θεῷ.

Glory to You, our God, glory to You.

I have become like the man who fell among thieves, / Christ my Savior, / wounded and left half dead. / For through my sins, I have wounds more grievous than his. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The man stripped of all Your wealth, cried out lamenting: / Savior, I am gravely wounded! / Do not leave me to thieves and robbers! / So also I pray to You: / Save me, Merciful Lord! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

My mind has been scourged with the whips of sin: / wicked thieves and evil thoughts

— τὰς ἀμαρτίας ἐν ταῖς μυστηρίαις, ὅσοι κηρύττων
τῶν ἀδίκων καὶ πονηρῶν λογισμῶν, Χριστέ
Σωτὴρ σῶσον με, ὡς πολυέλεος.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Ἀχραντε Μήτηρ Χριστοῦ, τὸν σαρκωθέντα
ἐκ σοῦ καὶ ἐκ τῶν κόλπων τοῦ
Γεννήτορος, μὴ ἐκφοιτήσαντα Θεόν, ἀπαύστως
πρέσβευε, ἐκ πάσης περιστάσεως σῶσαι οὓς
ἔπλασεν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κανὼν ὁ Ἀναστάσιμος.

ᾠδὴ γ´. Ἦχος πλ. δ´. Ὁ Εἰρμός.

Ὁ στερεώσας κατ' ἀρχάς, τοὺς οὐρανοὺς ἐν
συνέσει, καὶ τὴν γῆν ἐπὶ ὑδάτων ἐδράσας,
ἐν τῇ πέτρᾳ με Χριστέ, τῆς Ἐκκλησίας στηρίζον,
ὅτι οὐκ ἔστι πλὴν σου, ἅγιος μόνε Φιλάνθρωπε.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Κατακριθέντα τὸν Ἀδάμ, τῇ γεύσει τῆς
ἀμαρτίας, τῆς σαρκός σου τὸ σωτήριον
πάθος, ἐδικαίωσε Χριστέ· αὐτὸς γὰρ οὐχ
ὑπεύθυνος, τῇ τοῦ θανάτου πείρᾳ, πέφηνας ὁ
ἀναμάρτητος.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Τῆς ἀναστάσεως τὸ φῶς, ἐξέλαμψε τοῖς ἐν
σκότει, τοῦ θανάτου καὶ σκιᾶ καθημένοις, ὁ
Θεός μου Ἰησοῦς, καὶ τῇ αὐτοῦ θεότητι, τὸν
ἰσχυρὸν δεσμεύσας, τούτου τὰ σκεύη διήρπασε.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

— ὁ σὺ σῶσον με, ὡς πολυέλεος.
/Heal me, Christ my Savior,/ and save me, for
You are rich in mercy. [OCA]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Χrist took flesh from you, undefiled Mother
of God, /while always remaining in the
bosom of the Father. /Pray to Him without
ceasing that He may save from all harm /the
creatures He has formed. [OCA]

From Octoechos ---

Canon for the Resurrection.

Ode iii. Mode pl. 4. Heirmos.

Ὁ στερεώσας κατ' ἀρχάς.

Ιn the beginning, You O Christ, * established
all of the heavens, * and You made firm the
earth upon the waters, * with intelligence divine.
Confirm me on the Church's rock. * No one but
You is holy, and only You are benevolent. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Κondemned was Adam when he ate * and
tasted sin in the Garden. * But Your
physical Passion that has saved us * vindicated
him, O Lord, because You were not liable * to
have to undergo death, * since You were sinless,
O Christ our God. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Τhe resurrection's brilliant light, * my God
and Savior Lord Jesus, * shined on people
who were sitting in darkness and in the shadow
of death. * And by His own divinity, * He bound
the strong man devil, * and then He plundered
his house and goods. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Τῶν Χερουβείμ καὶ Σεραφεῖμ, ἐδείχθης
ὑψηλότερα, Θεοτόκε· σὺ γὰρ μόνη ἐδέξω,
τὸν ἀχώρητον Θεόν, ἐν σῆ γαστρὶ ἀμόλυντε· διὸ
πιστοὶ σε πάντες, ὕμνοις ἀεὶ μακαρίζομεν.

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος πλ. α΄. Στερέωσον ἡμᾶς ὁ Θεός.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Οδῶ ἐν τῇ τοῦ βίου Χριστὲ δεινῶς ὀδεύω
τετραυμάτισμαι, ὑπὸ ληστῶν ἐν τοῖς
πάθεσιν, ἀλλ' ἀνάστησόν με δέομαι.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Εσύλησαν τὸν νοῦν μου λησταί, καὶ ἔλιπόν
με ἐν τοῖς μώλωπιν, ἡμιθανῆ τῶν
πταισμάτων μου ἀλλὰ ἴασαί με Κύριε.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Εγύμνωσάν με Σῶτερ Χριστέ, τῶν ἐντολῶν
σου τὰ παθήματα, καὶ ἡδοναῖς
μεμαστίγωμαι, ἀλλ' ἐπίχεέ μοι ἔλεος.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ικέτευε ἀπαύστως Ἄγνη, τὸν προελθόντα ἐκ
λαγόνων σου ῥυσθῆναι πλάνης διαβόλου
τοὺς ὕμνοῦντάς σε Θεόνυμφε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

You are superior to all * the Angels, O
Theotokos, * the Cherubim and Seraphim,
O Virgin. * Only you held in your womb God,
who is uncontainable. * And therefore all
believers * ever extol you and call you blessed.

[SD]

From Triodion ---

Canon from the Triodion.

Mode pl. 1. (N/M)

Στερέωσον ἡμᾶς ὁ Θεός.

Glory to You, our God, glory to You.

Christ, as I walk on the path of life, /I am
gravely wounded by thieves through my
passions: /I pray that You will raise me up. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Thieves have robbed my mind and left me
half dead. /I am wounded by my sins, but
heal me, Lord. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

My passions have stripped me bare of Your
commandments, Christ, /and I have been
scourged by sensual pleasures, /but pour oil on
my wounds, O Savior. [OCA]

Most-holy Theotokos, save us.

Pray without ceasing, pure Bride of God, /to
the One who came forth from your womb, /
that those who sing your praises may be
delivered from the deceit of the devil. [OCA]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect
us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κανὼν ὁ Ἀναστάσιμος.

ᾠδὴ δ΄. ᾠχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Σύ μου ἰσχύς, Κύριε· σύ μου καὶ δύναμις· σὺ Θεός μου· σύ μου ἀγαλλίαμα, ὁ πατρικὸς κόλπος μὴ λιπών, καὶ τὴν ἡμετέραν, πτωχείαν ἐπισκεψάμενος· διὸ σὺν τῷ προφήτῃ, Ἀββακούμ σοι κραυγάζω· Τῆ δυνάμει σου δόξα Φιλάνθρωπε.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Σὺ δυσμενῆ, ὄντα με λίαν ἠγάπησας, σὺ κενώσῃ, ξένη καταβέβηκας, ἐπὶ τῆς γῆς, εὐσπλαγχνε Σωτήρ, τῆς ἐσχατιᾶς μου, τὴν ὕβριν μὴ ἀνηγάμενος· καὶ μείνας ἐν τῷ ὕψει, τῆς ἀφράστου σου δόξης, τὸν πρὶν ἠτιμωμένον ἐδόξασας.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Τίς καθορῶν, Δέσποτα νῦν οὐκ ἐξίσταται, διὰ πάθους, θάνατον λυόμενον, διὰ σταυροῦ φεύγουσαν φθοράν, καὶ διὰ θανάτου,

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are our God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

From Octoechos - - -

Canon for the Resurrection.

Ode iv. Mode pl. 4. Heirmos.

Σύ μου ἰσχύς.

You are my strength. * You are my power, O Christ my Lord. * God my Savior, You are my exceeding joy. You came to us, never absent from the bosom of the Father, * and You assumed human poverty. * And so I join the Prophet Habakkuk, singing: Glory * to Your strength, O benevolent Lord my God! [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

You loved me much, even when I was an enemy. * By Your novel emptying, O merciful Savior, You came down to me on earth; * You were not ashamed of my degradation's profundity. * Remaining in the heights, with Your ineffable glory * You have glorified me who was once abased. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

O Master Christ, who does not marvel when they observe * how through Passion death has been destroyed, and also through the Cross

τὸν ἄδην πλούτου κενούμενον; τῆς θείας
δυναστείας, σοῦ τοῦ Ἐσταυρωμένου, τὸ ἐξαίσιον
ἔργον Φιλάνθρωπε;

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Σὺ τῶν πιστῶν, καύχημα πέλεις Ἀνύμφευτε,
σὺ προστάτις, σὺ καὶ καταφύγιον,
Χριστιανῶν τεῖχος καὶ λιμὴν· πρὸς γὰρ τὸν Υἱόν
σου, ἐντεύξεις φέρεις Πανάμωμε, καὶ σώζεις ἐκ
κινδύνων, τοὺς ἐν πίστει καὶ πόθῳ, Θεοτόκον
ἀγνήν σε γινώσκοντας.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Κανὼν τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος πλ. α΄. Ἀκήκοα Κύριε τὴν ἐκ τοῦ τάφου.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Λησταὶ μου ἐσύλησαν, τὴν ἐργασίαν τὴν
ἐνθεον, καὶ κατέλιπόν με, ταῖς πληγαῖς
τιμωρούμενον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἐξέδυσάν Σωτὴρ με, τῶν ἐντολῶν σου, οἱ
ἄστατοι λογισμοὶ μου· ὅθεν μεμαστίγωμαι
πταίσμασι.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Λευίτης τοῖς μώλωπι τραυματισθέντα ὡς
εἶδε με παρήλθε Σωτὴρ μου, ἀλλὰ σύ με
διάσωσον.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Κυρίως δοξάζομεν σὲ Θεοτόκε ἀνύμφευτε,
καὶ τῷ σῷ λιμένι, οἱ πιστοὶ καταφεύγομεν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

decay disappears; * by Your death, O Savior,
Hades is plundered of all its wealth. * This
wondrous feat of Your divine power is amazing,
* O benevolent Lord who were crucified Lord. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

O Virgin Bride, You are the boast of believers
all. * You protect us Christians and you
shelter us, for you are both harbor and a wall. *
O all-blameless Lady, you bring petitions before
your Son. * With faith and love we know you as
the pure Theotokos, * and you save us from
danger and tragedy. [SD]

From Triodion - - -

Canon from the Triodion.

Mode pl. 1. (N/M)

Ἀκήκοα Κύριε τὴν ἐκ τοῦ τάφου.

Glory to You, our God, glory to You.

Thieves have taken from me my godly deeds,
/leaving me chastised and in agony. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

My unstable thoughts have stripped me
bare of Your commandments, O Savior, /
and I have been scourged by my transgressions.

[OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Levite, when he saw me wounded, /
passed by on the other side, /but save me,
O Savior!

[OCA]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

We rightly glorify you, O Theotokos, /
taking refuge with all the faithful
beneath your protection. [OCA]

From Octoechos - - -

Κανὼν ὁ Ἀναστάσιμος.

ᾠδὴ ε΄. ᾠχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Τίνα τί με ἀπόσω, ἀπὸ τοῦ προσώπου σου τὸ φῶς τὸ ἄδυτον, καὶ ἐκάλυψέ με, τὸ ἀλλότριον σκότος τὸν δείλαιον; Ἀλλ' ἐπίστρεψόν με, καὶ πρὸς τὸ φῶς τῶν ἐντολῶν σου, τὰς ὁδοὺς μου κατεύθυνον δέομαι.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Περιθέσθαι ἠγέσχου, χλαῖναν πρὸ τοῦ πάθους σου Σῶτερ παιζόμενος, τὴν τοῦ πρωτοπλάστου, περιστέλλων ἀσχήμονα γύμνωσιν, καὶ γυμνὸς παγῆναι, ἐν τῷ Σταυρῷ ἀπαμφιάζων, τὸν χιτῶνα Χριστέ τῆς νεκρώσεως.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Εκ χορὸς τοῦ θανάτου, σὺ τὴν πεπτωκυῖάν μου ἀνωκοδόμησας, ἀναστὰς οὐσίαν, καὶ ἀγήρω Χριστέ κατεσκεύασας, ἀναδείξας πάλιν, βασιλικὴν ὡσπερ εἰκόνα, ἀφθαρσίας φωτὶ ἀπαστράπτουσαν.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Μητρικὴν παρρησίαν, τὴν πρὸς τὸν Υἱόν σου κεκτημένη Πάναγνε, συγγενοῦς προνοίας, τῆς ἡμῶν μὴ παρίδης δεόμεθα, ὅτι σὲ καὶ μόνην, Χριστιανοὶ πρὸς τὸν Δεσπότην, ἰλασμὸν εὐμενεῖ προβαλλόμεθα.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Κανὼν τοῦ Τριωδίου.

ᾠχος πλ. α΄. Ἐκ νεκτὸς ὁρθοίζοντες

Canon for the Resurrection.

Ode v. Mode pl. 4. Heirmos.

ἵνα τί με ἀπόσω.

Why reject me, Your servant, * from before Your face, O Lord the light that never sets? * Miserable sinner that I am, now this strange darkness covers me. * Savior, I implore You to bring me back to Your commandments, * which are light, and I pray You to guide my ways. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Leadng up to Your Passion, * You endured the mocking when a robe was put on You, * covering in this way first-formed Adam's inglorious nakedness. * Naked You were fastened unto the Cross, O Christ my Savior; * thus You stripped off the garment of death, O Lord. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

You refashioned my being, * fallen human nature, from the dust of death, O Christ, * by Your resurrection; and You made it to have immortality * and restored within it Your undistorted kingly image, * so it shines with divine incorruption's light. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Oall-pure holy Virgin, * when you speak to Christ you have maternal confidence. * Therefore we implore you to remember your kindred concern for us. * For we Christians have you, our gracious Lady, interceding * with your Son and our Lord, to forgive our sins. [SD]

From Triodion - - -

Canon from the Triodion.

Mode pl. 1. (N/M)

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἰησοῦ ἐπίσκεψαι, τοὺς μάλωπας ψυχῆς τῆς ἐμῆς, καθάπερ πάλαι, τὸν ἐν χερσὶ πεσόντα ληστῶν, καὶ ἰάτρευσόν μου, Χριστέ, τὸ ἄλγος δέομαι.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἀλγεινῶς ταῖς μαστιξίν, ἠσθένησε ψυχὴ μου Χριστέ ταῖς τῶν πταισμάτων, καὶ ἔνθεν γυμνὸς περίκειμαι, ἀρετῶν ἐνθέων, καθικετεύω, Σῶσόν με.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἰερεὺς ὡς εἶδέ με, καὶ Λευίτης οὐκ ἴσχυσε σαφῶς· παρήλθον γάρ με, ἀλλ' αὐτὸς ὡς εὐσπλαγχνος, νῦν τὴν σωτηρίαν, παρέσχεσθε καὶ διέσωσας.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Μὴ παρίδης Δέσποτα, τὸν δειλαιὸν ἐμέ δυσωπῶ τὸν μαστιχθέντα τὸν νοῦν ἀλγεινῶς ὑπὸ ληστῶν, ἀλλ' οἰκτείρησον πρεσβείαις Σωτὴρ τῆς κησάσης σε.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κανὼν ὁ Ἀναστάσιμος.

Ὦδὴ C'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Ἰλάσθητί μοι Σωτὴρ, πολλαὶ γὰρ αἱ ἀνομίαι μου· καὶ ἐκ βυθοῦ τῶν κακῶν, ἀνάγαγε δέομαι· πρὸς σέ γὰρ ἐβόησα, καὶ ἐπάκουσόν μου, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἀιὰ ξύλου κραταιῶς, καθεῖλέ με ὁ

Εκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες.

Glory to You, our God, glory to You.

Jesus, bind up the wounds of my soul, / as the Samaritan bound the wounds of the man who fell among thieves, / and heal my pain, I pray, O Christ. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

My soul is sick and in agony, / scourged by my transgressions, O Christ. / I lie naked and bereft of the divine virtues; / but I beseech You, save me. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

When the priest and the Levite saw me, / they could not help me, / but passed me by on the other side. / But in Your compassion / You have given me salvation and kept me from harm. [OCA]

Most-holy Theotokos, save us.

My mind has been painfully scourged by thieves, / but I entreat You, O Master, / do not despise me in my wretchedness, / but take pity on me, O Savior, / at the intercessions of Your Mother. [OCA]

From Octoechos ---

Canon for the Resurrection.

Ode vi. Mode pl. 4. Heirmos.

Ἰλάσθητί μοι Σωτὴρ.

Be gracious to me, O Lord, * for many are my iniquities; * and bring me up from the depth of evils, I supplicate. * Like Jonah, I cry to You. * O my Savior, hear me, * as the God of my Deliverance. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The evil one through a tree * brought down

Δ ἀρχέκακος· αὐτὸς δὲ ἀναρτηθεὶς, Χριστέ κραταιότερον, Σταυρῷ καταβέβληκας, δειγματίσας τοῦτον, τὸν πεσόντα δὲ ἀνέστησας.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ ἀναστάσει σου, Κύριε.

Σὺ ᾧ κτερας τὴν Σιών, ἐξανατείλας τοῦ μνήματος, καινὴν ἀντὶ παλαιᾶς, τελέσας ὡς Εὐσπλαγγνος, τῷ θείῳ σου αἵματι, καὶ νῦν βασιλεύεις, ἐν αὐτῇ εἰς τοὺς αἰῶνας Χριστέ.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Ρυσθειῆμεν τῶν δεινῶν, πταισμάτων ταῖς ἱκεσίαις σου, θεογεννήτορ Ἀγνή, καὶ τύχοιμεν Πάναγνε, τῆς θείας ἐλλάμψεως, τοῦ ἐκ σοῦ ἀφράστως, σαρκωθέντος Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Κανὼν τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος πλ. α΄. Ἐκύκλωσέ με ἄβυσσος.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τοῖς πάθεσιν ἠγάλωσα, τὸν βίον τὸν ἔνθεον Δέσποτα, καὶ ὅλως τοῖς πταίσμασι, δεινῶς μαστιζόμενος, κατέφυγόν σοι, οἰκτείρησόν με δέομαι.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Αφήρπασαν τὸν πλοῦτόν μου, καὶ ὥσπερ νεκρόν με κατέλιπον, ληστὰι τοῖς παθήμασι, τὸν νοῦν μου μαστίζαντες, ἀλλ' οἰκτειρήσας, διάσωσόν με Κύριε.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ως εἶδεν ὁ Λευΐτης μου, μαστίγων τὸ ἄλγος, τοὺς μάλωπας μὴ φέρων παρηγήθῃ

I humanity mightily. * When You were hung on a tree, * O Christ, You were mightier. * Through the Cross You brought him down, * displaying his weakness, * and You raised fallen humanity. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

O Lord, You rose from the tomb * and had compassion on Zion, making her new instead of old, * O Christ, by Your divine blood, * our God most compassionate; * and now and forever, * as the King of all, You reign in her. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

May we, by your earnest prayers, * avoid committing the grievous sins, * Mother of God, and attain * the divine enlightenment * of the Son of God, who was ineffably incarnate of you, O all-immaculate one. [SD]

From Triodion - - -

Canon from the Triodion.

Mode pl. 1. (N/M)

Ἐκύκλωσέ με ἄβυσσος.

Glory to You, our God, glory to You.

Master, I have wasted my God-given life on the passions, / and I am fiercely scourged in every member by my transgressions; / but I turn to You for refuge and pray: / Have compassion on me. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Scourging my mind with the passions, / thieves have seized my wealth and left me as dead. / But have compassion on me, and save me, O Lord. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

When the Levite saw how painfully I was scourged, / he was unable to endure the

με, αὐτὸς δὲ Φιλάνθρωπε, κατέχεάς μοι, το
πλούσιόν σου ἔλεος.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Βάτον σε ἀκατάφλεκτον, καὶ ὄρος καὶ
κλίμακα ἔμψυχον, καὶ πύλιν οὐράνιον,
ἀξίως δοξάζομεν, Μαρία ἐνδοξε, Ὁρθοδόξων
καύχημα.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ
τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -
ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.

Ἐξαναστάς τοῦ μνήματος, τοὺς τεθνεῶτας
ἠγειρας, καὶ τὸν Ἀδὰμ ἀνέστησας· καὶ ἡ Εὐὰ
χορεύει, ἐν τῇ σῆ ἀναστάσει, καὶ κόσμου τὰ
πέρατα πανηγυρίζουσι, τῇ ἐκ νεκρῶν ἐγέρσει
σου Πολυέλεε.

sight of my wounds/and he passed me by on the
other side./But in Your love You have poured
out Your rich mercy on me. [OCA]

Most-holy Theotokos, save us.

We rightly glorify you as the Bush
unconsumed by fire,/the Fountain, the
living Ladder and the Gate of Heaven,/ glorious
Mary, the pride of the Orthodox! [OCA]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect
us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of
our souls, and to You we offer up glory, to the
Father and the Son and the Holy Spirit, now and
ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

From Octoechos - - -
READER

Resurrectional Kontakion.

When You rose from the grave, You also
raised the dead, and You resurrected Adam.
Because of Your Resurrection, Eve is rejoicing,
and people the world over celebrate Your
resurrection from the dead, O very merciful
Lord. [GOASD]

Ὁ Οἶκος.

Τὰ τοῦ ἄδου σκυλεύσας βασιλεία, καὶ νεκροὺς ἀναστήσας Μακρόθυμε, γυναιξὶ Μυροφόροις συνήντησας, ἀντὶ λύπης χαρὰν κομισάμενος· καὶ Ἀποστόλοις σου ἐμήνυσας, τὰ τῆς νίκης σύμβολα, Σωτὴρ μου ζωοδότα, καὶ τὴν κτίσιν ἐφώτισας Φιλάνθρωπε· διὰ τοῦτο καὶ κόσμος συγχαίρει, τῇ ἐκ νεκρῶν ἐγέρσει σου πολυέλεε.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΚΒ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Βασιλείου, Πρεσβυτέρου τῆς Ἀγκυρανῶν Ἐκκλησίας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη αἱ Ἁγίαι Μάρτυρες, Καλλινίκη καὶ Βασίλισσα, ξίφει τελειοῦνται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῆς Ἁγίας Δροσίδος, θυγατρὸς Τραϊανοῦ τοῦ Βασιλέως, καὶ τῶν σὺν αὐτῇ πέντε Κανονικῶν.

Ὁ Ἅγιος Νέος Ὁσιομάρτυς Εὐθύμιος, ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀθλήσας ἐν ἔτει 1814, ξίφει τελειοῦται.

Τοῦ Τριωδίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Κυριακῇ τετάρτῃ τῶν Νηστειῶν, μνήμην ποιούμεν τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου, τοῦ Συγγραφέως τῆς Κλίμακος.

Στίχοι

Ὁ σάρκα καὶ ζῶν νεκρὸς ὢν Ἰωάννης,
Αἰωνίως ζῆ, καὶ νεκρὸς φανεὶς ἄπνους.

Σύγγραμμα λιπῶν Κλίμακα τῇ ἀνόδῳ,
Δείκνυσιν αὐτοῦ πορείαν τῆς ἀνόδου.

Ταῖς αὐτοῦ πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον, καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Oikos.

When You ransacked the realm of Hades,
and You raised the dead, O long-suffering
Master, You met the Myrrh-bearing Women, and
You gave them joy in place of sorrow. You
showed Your Apostles the marks of Your victory,
O Savior and Giver of Life, and You illumined
creation, O benevolent God. Therefore the world
also celebrates Your resurrection from the dead,
O very merciful Lord. [GOASD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On March 22 we commemorate the holy
hieromartyr Basil, Presbyter of the Church of
Ancyra.

On this day we also commemorate the holy
women martyrs, Kallinike and Vasilissa, who
died by the sword.

On this day we also commemorate St.
Drosis, daughter of the emperor Trajan, and the
five consecrated virgins with her.

The holy new devout martyr Efthymios, who
contested in Constantinople in the year 1814,
died by the sword.

From the Triodion.

On this day, the fourth Sunday of Lent, we
commemorate our devout Father John, author of
The Ladder.

Verses

John, who was dead in the flesh while living,
Ever lives, while appearing to be dead and not
breathing.

He left us his book, the Ladder for ascending,
And shows us the way of his ascent to heaven.

By his intercessions, O God, have mercy on
us and save us. Amen.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου

ᾠδὴ α΄. Ἦχος δ΄.

Ανοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῆ Βασιλίδι Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσφα γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

ᾠδὴ γ΄.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθοнос πηγῇ, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

ᾠδὴ δ΄.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

ᾠδὴ ε΄.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρα, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

ᾠδὴ ς΄.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

ᾠδὴ ζ΄.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,

CHOIR

Katavasia of Theotokos

Ode i. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, * to pour out a good word to the Queen and Mother of God. * I will celebrate * her feast with joy and gladness * and sing to her merrily, lauding her miracles. [GOASD]

Ode iii.

Establish your servants who extol you, * O Mother of God, for they have formed * a spiritual choir for you * the living and abundant fount; * and graciously in your divine glory give glorious crowns to them. [GOASD]

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your strength, O Lord my God. [GOASD]

Ode v.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son, * who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [GOASD]

Ode vi.

Ogodly-minded believers, come * and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol * the Theotokos, and clap our hands, * and glorify our God who was truly born of her. [GOASD]

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore created

ὑπὲρ τὸν Κτιστὰντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλὴν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς
εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδὴ η΄.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν
Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς
Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν
τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν
οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει ψάλλουσαν. Τὸν
Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς
πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιοθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

things in the Creator's stead; rather,
disdaining the threat of fire, they trampled it,
and joyfully they sang: "O supremely praised
and most exalted Lord and God of the fathers,
You are blessed."

[GOASD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Guiltless were those Servants in the furnace.
The Son of the Theotokos went and
rescued them. He who was prefigured then,
having been incarnate now, is gathering the
whole wide world into His Church to sing: "O
all you works of the Lord, to all ages sing
praises to the Lord and exalt Him beyond
measure."

[GOASD]

Stand for the Gospel reading.

DEACON: Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest
among the holy ones, and to You we offer up glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit, now
and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the
Lord.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be
made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

ΙΕΡΕΥΣ: Ειρήνην πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

*Ἐωθινὸν Η΄
Ἰωάννην 20:11 – 18*

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, Μαρία εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ κλαίουσα ἔξω. ὡς οὖν ἔκλαιε, παρέκυσεν εἰς τὸ μνημεῖον καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι· γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς· ὅτι ἤρην τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. καὶ ταῦτα εἰπούσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς; ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστὶ, λέγει αὐτῷ· κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτὸν ἀρῶ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Μαρία. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ· ῥαββουνί, ὃ λέγεται, διδάσκαλε. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· μή μου ἅπτου· οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἰπὲ αὐτοῖς· ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεὸν μου καὶ Θεὸν ὑμῶν. ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἑώρακε τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to John.

DEACON: Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the altar table)

*Eothinon 8
John. 20:11 – 18*

At that time, Mary stood weeping outside the tomb, and as she wept she stooped to look into the tomb, and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus has lain, one at the head and one at the feet. They said to her, “Woman, why are you weeping?” She said to them, “Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him.” Saying this, she turned round and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, “Woman, why are you weeping? Whom do you seek?” Supposing him to be the gardener, she said to him, “Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away.” Jesus said to her, “Mary.” She turned and said to him in Hebrew, “Rabboni,” which means Teacher. Jesus said to her, “Do not touch me, for I have not yet ascended to the Father; but go to my brethren and say to them, I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.” Mary Magdalene went and said to the disciples, “I have seen the Lord,” and she told them that he had said these things to her. [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

DEACON

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν
μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ,
προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν
ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν,
ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου
ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί,
προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν
ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ
ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ·
Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ
θάνατον ὤλεσεν.

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἦχος β'. (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ελέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου
καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ
ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν
σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις
σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσθησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ
τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·
πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Having beheld the Resurrection of Christ, let
us worship the holy Lord Jesus, the only sinless
one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your
holy Resurrection we praise and glorify. For You
are our God; apart from You we know no other;
we call upon Your name. Come, all faithful, let
us venerate the holy Resurrection of Christ; for
behold, through the Cross, joy has come to the
whole world. Ever blessing the Lord, let us
praise His Resurrection; for having endured the
Cross for us, He destroyed death by death.

[GOA]

CHOIR

Psalm 50 (51).

Mode 2. (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according to
Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness
and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is
always before me.

Against You only have I sinned and done
evil in Your sight; that You may be justified in
Your words, and overcome when You are judged.

For behold, I was conceived in
transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed me the
unknown and secret things of Your wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I will
be cleansed; You shall wash me, and I will be
made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;
my bones that were humbled shall greatly

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου.

Δόξα. ᾠχος πλ. δ'.

Τῆς μετανοίας ἀνοίξον μοι πύλας Ζωοδότα·

rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.


Then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your altar. And have mercy on me, O God.

[SAAS]

Idiomela from the Triodion.

Glory. Mode pl. 4.

pen to me the gates of repentance, O Giver

Κ ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος, ὅλον ἐσπιλωμένον· ἀλλ' ὡς οἰκτιρῶν κάθαρων, εὐσπλάγχνω σου ἐλέει.

Καὶ νῦν. **Ὁ αὐτός.**

Τῆς σωτηρίας εὐθύνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε· αἰσχυραῖς γὰρ κατερρύπωσα, τὴν ψυχὴν ἁμαρτίαις, ὡς ραθύμως τὸν βίον μου, ὅλον ἐκδαπανήσας, ταῖς σαῖς πρεσβείαις ρῦσαί με, πάσης ἀκαθαρσίας.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν, ἐννοῶν ὁ τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς κρίσεως· ἀλλὰ θαρρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς εὐσπλαγγνίας σου, ὡς ὁ Δαυὶδ βοῶ σοι· Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκειαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος

U of Life, for early in the morning my spirit hastens to Your holy temple, bringing the temple of my body all defiled. But as one compassionate, cleanse me, I pray, by Your loving-kindness and mercy. [SD]

Both now. **Same Mode.**

Guide me in the paths of salvation, O Theotokos, for I have befouled my soul with shameful sins and I heedlessly squandered all of my life's resources. By your intercession deliver me from every uncleanness. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

When I ponder in my wretchedness on the many terrible things that I have done, I tremble for that fearful day, the Day of Judgment. But trusting in the mercy of Your compassion, like David I cry to You, "Have mercy on me, O God, according to Your great mercy." [SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies:

through the intercessions of our all-immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of

πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου, τοῦ Συγγραφέως τῆς Κλίμακος, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Θ' ᾠδὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

ᾠδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτήρῳ μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνωμεν.

Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalampus and Eleutherius, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; our devout father John Climacus, the author of the Ladder, whose memory we celebrate, and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR: Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love for humankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

The Magnificat. Mode 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,

we magnify.

[GOASD]

Verse: For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

[GOASD]

Verse: For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

[GOASD]

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

[GOASD]

Verse: He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

[GOASD]

Verse: He has helped His servant Israel, in

μνησθῆναι ἐλεους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ´. Καταβασία. ᾠχος δ´.

Ἄπας γηγενῆς, σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ, ἄλλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἄγνη ἀειπάρθενε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

remembrance of HIS mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

[GOASD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; * and honoring the sacred wonders of the Mother of God, * sing the joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!"

[GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You, and to You they offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Ἦχος β΄.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ἐψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἐξαποστειλάριον.

Τὸ Η΄ Ἑωθινόν.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Δύο Ἀγγέλους βλέψασα, ἔνδοθεν τοῦ μνημείου, Μαρία ἐξεπλήττετο, καὶ Χριστὸν ἀγνοοῦσα, ὡς κηπουρὸν ἐπηρώτα· Κύριε ποῦ τὸ σῶμα, τοῦ Ἰησοῦ μου τέθεικας; κλήσει δὲ τοῦτον γνοῦσα, εἶναι αὐτόν, τὸν Σωτῆρα ἤκουσε· Μή μου ἅπτου, πρὸς τὸν Πατέρα ἄπειμι, εἶπε τοῖς ἀδελφοῖς μου.

Τοῦ Ὁσίου.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος β΄. *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Τοῦ κόσμου τὴν εὐπάθειαν, ὡς μοχθηρὰν ἐξέκλινας, καὶ ἀτροφία τὴν σάρκα, μαράνας ἀνεκαίνισας, ψυχῆς τὸν τόνον Ὅσιε, καὶ δόξαν κατεπλούτησας, οὐράνιον ἀοίδιμε· διὸ μὴ παύση πρεσβεύων ὑπὲρ ἡμῶν Ἰωάννη.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β΄. *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Κυρίως Θεοτόκον σε, ὁμολογοῦμεν

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2)

Exalt the Lord our God, and worship at the footstool of His feet.

For He is holy.

[SAAS]

From Octoechos - - -

Exaposteilarion.

Eothinon 8.

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Amazed was Mary Magdalene, * seeing two Angels sitting * inside the tomb. Then unaware * that it was Christ, she asked Him, * “Tell me, sir, where have you taken * the body of my Jesus?” * as if He were the gardener. * He said her name, and then she recognized Him; * and she heard the Savior say, “Do not touch me. * Go, tell my brethren that I am * ascending to our Father.”

[GOASD]

For the Devout Man.

From Triodion - - -

Exaposteilarion. From the Triodion.

Mode 2. *O Women, hearken.*

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

You spurned the comforts of the world * as being sources of distress. * The flesh you withered by fasting, * Devout one, thus renewing * the vim and vigor of the soul. * O father ever-mem’rable. * And you became exceeding rich * in heavenly glory. Therefore * cease not for us interceding.

[SD]

Theotokion.

Mode 2. *O Women, hearken.*

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Q Lady, we confess that you * are Theotokos

Δέσποινα, οἱ διὰ σοῦ σεσωσμένοι· καὶ γὰρ Θεὸν ἐκύησας, ἀπορρήτως τὸν λύσαντα, διὰ Σταυροῦ τὸν θάνατον, πρὸς ἑαυτὸν δ' ἔλκύσαντα, Ὅσιων δῆμους, μεθ' ὧν σε, ἀνευφημοῦμεν Παρθένε.

Οἱ Αἶνοι. ᾠχος πλ. δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιὼν, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ἦμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾠσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

lit'rally. * Through you we have our salvation, * for you ineffably gave birth * to God who neutralized the force * of death by being crucified. * Thus He attracted to himself * the companies of devout monks, * with whom we laud you, O Virgin. [SD]

Lauds. Mode pl. 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Αίνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. δ'.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ παρέστης, ὑπὸ Πιλάτου κρινόμενος, ἀλλ' οὐκ ἀπελείφθης τοῦ θρόνου, τῷ Πατρὶ συγκαθεζόμενος· καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, τὸν κόσμον ἠλευθέρωσας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἀλλοτρίου, ὡς οἰκτίρμων καὶ φιλόανθρωπος.

Ἦχος πλ. δ'.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Κύριε, εἰ καὶ ὡς θνητὸν ἐν μνημείῳ, Ἰουδαῖοί σε κατέθεντο, ἀλλ' ὡς βασιλέα ὑπνοῦντα, στρατιῶταί σε ἐφύλαττον, καὶ ὡς ζωῆς θησαυρὸν, σφραγίδι ἐσφραγίσαντο· ἀλλὰ ἀνέστης καὶ παρέσχες, ἀφθαρσίαν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ἦχος πλ. δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Octoechos - - -

Resurrectional Stichera.

Mode pl. 4.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

Lord, even though You were standing at The Pavement * and Pontius Pilate was judging You, * still You were seated with the Father * on the throne, from which You never left. * And when You rose from the dead * as God, in Your benevolence, * You freed the world from the devil's bondage, * as our Savior most compassionate. [GOASD]

Mode pl. 4.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

Lord, even though You were buried as a mortal * in a sepulcher by Jewish men, * yet a guard of soldiers was watching * over You as though a sleeping king. * As the treasure house of life, * they made it secure with a seal. * But You rose, and You have granted * our souls incorruptibility. [GOASD]

Mode pl. 4.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Κύριε, ὄπλον κατὰ τοῦ διαβόλου, τὸν Σταυρόν σου ἡμῖν δέδωκας· φρίττει γὰρ καὶ τρέμει, μὴ φέρων καθορᾶν αὐτοῦ τὴν δύναμιν, ὅτι νεκροὺς ἀνιστᾶ, καὶ θάνατον κατήργησε· διὰ τοῦτο προσκυνοῦμεν, τὴν ταφὴν σου καὶ τὴν ἔγερσιν.

Ἦχος πλ. δ΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ο Ἄγγελός σου Κύριε, ὁ τὴν ἀνάστασιν κηρύξας, τοὺς μὲν φύλακας ἐφόβησε, τὰ δὲ γυναῖκα ἐφώνησε λέγων· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἀνέστη Θεός ὢν, καὶ τῇ οἰκουμένη ζωὴν ἐδώρησατο.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Στιχηρά. Τοῦ Ὁσίου.

Ἦχος πλ. δ΄. Ὡ τοῦ παραδόξου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.

Πάτερ Ἰωάννη Ὅσιε, διαπαντὸς ἀληθῶς, τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι, τὰς ὑψώσεις ἔφερες, μελετῶν πρακτικώτατα, τὰ θεόπνευστα, λόγια πάνσοφε, καὶ τὴν ἐκεῖθεν, ἀναπηγάζουσας, χάριν ἐπλούτησας, γεγωνὸς μακάριος, τῶν ἀσεβῶν, πάντων τὰ βουλεύματα, καταστρεψάμενος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Πάτερ Ἰωάννη Ὅσιε, διαπαντὸς ἀληθῶς, τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι, τὰς ὑψώσεις ἔφερες, μελετῶν πρακτικώτατα, τὰ θεόπνευστα,

Lord, You have given us Your Cross as a weapon * against the devil, our enemy. * He is gripped with fear and he trembles, * for he cannot bear to see its might, * because it raises the dead; * it neutralized the power of death. * Therefore we worship You and honor * Your burial and resurrection. [GOASD]

Mode pl. 4.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Your Angel, who announced Your resurrection, * on the one hand frightened * the soldiers guarding Your tomb, O Lord, * on the other hand he said to the women, * “Why do you seek the living among the dead? * As God, He has risen, * and He has granted life to the entire world.” [GOASD]

From Triodion - - -

Stichera. For the Devout Man.

Mode pl. 4. *What a paradoxal.*

Ὡ τοῦ παραδόξου.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Holy father John, as one devout, * the exaltations of God * were at all times the property * of your throat in very truth, * as you studied and practiced well * the God-inspired sayings, as one all wise. * You were enriched in your soul by the divine * grace welling up from them. * And becoming blessed you fully destroyed * the malicious purposes * of all impious men. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Holy father John, as one devout, * the exaltations of God * were at all times the property * of your throat in very truth, * as you

λόγια πάνσοφε, καὶ τὴν ἐκεῖθεν, ἀναπηγάζουσας,
χάριν ἐπλούτησας, γεγωνὸς μακάριος, τῶν
ἀσεβῶν, πάντων τὰ βουλεύματα,
καταστρεψάμενος.

Στίχ. Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν
Κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

Πάτερ Ἰωάννη ἔνδοξε, ταῖς τῶν δακρῦων
πηγαῖς, τὴν ψυχὴν καθαιρόμενος, καὶ
παννύχοις στάσεσι τὸν Θεὸν ἱλασκόμενος,
ἀνεπτερώθης πρὸς τὴν ἀγάπησιν τὴν τούτου
Μάκαρ, καὶ ὠραιότητα, ἧς ἐπαξίως νῦν
ἀπολαύεις ἄληκτα, χαρμονικῶς, μετὰ τῶν
συνάθλων σου, θεόφρον Ὅσιε.

Στίχ. Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ
ὀσίου αὐτοῦ.

Πάτερ Ἰωάννη Ὅσιε, ἀναπτερώσας τὸν
νοῦν, πρὸς Θεὸν διὰ πίστεως, κοσμικῆς
συγχύσεως, ἐβδελύξω τὸ ἄστατον, καὶ τὸν
Σταυρόν σου, ἀναλαβόμενος τῷ Παντεπόπτη,
κατηκολούθησας, σῶμα δυσήνιον ἀγωγαῖς
ἀσκήσεως τῷ λογισμῷ, σθένει δουλωσάμενος
τοῦ θείου Πνεύματος.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Δόξα. **Τοῦ Τριωδίου.**

Ἦχος α΄.

Δεῦτε ἐργασώμεθα ἐν τῷ μυστικῷ ἀμπελῶνι
καρποὺς μετανοίας, ἐν τούτῳ ποιούμενοι
οὐκ ἐν βρώμασι καὶ πόμασι κοπιῶντες, ἀλλ' ἐν
προσευχαῖς καὶ νηστεῖαις τὰς ἀρετὰς
κατορθοῦντες, τούτοις ἀρεσκόμενος, ὁ Κύριος
τοῦ ἔργου δηνάριον παρέχει δι' οὗ ψυχὰς
λυτροῦται ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας. ὁ μόνος πολυέλεος

studied and practiced well * the God-inspired
sayings, as one all wise. * You were enriched in
your soul by the divine * grace welling up from
them. * And becoming blessed you fully
destroyed * the malicious purposes * of all
impious men.

[SD]

Verse: Blessed is the man who fears the
Lord; he will delight exceedingly in His
commandments.

[SAAS]

Holy father John, most glorious, * you shed
a well-spring of tears, * and your soul thus
was purified; * you propitiated God * by your
standing in prayer all night. * Thus given wings,
you ascended to His love * and to His beauty, all
blessed as you are; * which now you worthily *
are enjoying endlessly as you rejoice * with your
fellow athlete-monks, * O godly-minded Saint.

[SD]

Verse: Precious in the sight of the Lord is the
death of His holy one.

[SAAS]

Holy father John, as one devout, * when you
had lifted your mind * unto God on the
wings of faith * you despised the turbulence * of
the world and its transience. * And on your
shoulders you took up your own Cross * and
followed after the Lord who sees all things. *
Then the unruly flesh * you subordinated to your
pious thought, * through ascetic exercise, * by
the divine Spirit's might.

[SD]

From Triodion - - -

Glory. **From the Triodion.**

Mode 1.

Come, let us labor in the mystical vineyard,
producing fruits of repentance within it -
not laboring for things that are eaten or drunk,
but by prayer and fasting attaining the virtues.
By such will the Lord of the labor be pleased,
and He will grant them the denarius, by which
He ransoms souls from the debt of sin, for He

κυριουται, χρεους αμαρτιας, ο μόνος πολυσελευς.

Της Οκτωήχου ---

Και νυν. **Θεοτοκίον.**

Υπερευλογημένη ύπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· δια γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος, ὁ ἄδης ἠγμάλωτισται, ὁ Ἄδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δεῖξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον· Κύριε, ἡμεῖς ἀνάγειν σοῦ

alone is greatly merciful. [GKD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate, Hades has been captured, and Adam has been called back; the curse has been killed, and Eve has been freed; death has been put to death, and we have been brought back to life. Therefore we extol Him and cry out, "O Christ our God, You are blessed, for so was Your good pleasure. Glory to You!" [GOASD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Whenever, O Lord, this day, that we be kept

κατασιωσον, κυριε, εν τη ημερα ταυτη,
αναμαρτητους φυλαχθηναι ημας.

Ευλογητος ει, Κυριε, ο Θεος των Πατερων
ημων, και αινετον και δεδοξασμενον το ονομα
σου εις τους αιωνας. Αμην.

Γενοιτο, Κυριε, το ελεος σου εφ' ημας,
καθαπερ ηλπισαμεν επι σε.

Ευλογητος ει Κυριε, διδαξον με τα
δικαιωματα σου.

Ευλογητος ει Κυριε, διδαξον με τα
δικαιωματα σου.

Ευλογητος ει Κυριε, διδαξον με τα
δικαιωματα σου.

Κυριε, καταφυγη εγενηθης ημιν εν γενεα και
γενεα. Εγω ειπα· Κυριε, ελεησον με, ιασαι την
ψυχην μου, οτι ημαρτον σοι.

Κυριε, προς σε κατεφυγον. Διδαξον με του
ποιειν το θελημα σου, οτι συ ει ο Θεος μου.

Οτι παρα σοι πηγη ζωης, εν τω φωτι σου
οψομεθα φως.

Παρατεινον το ελεος σου τοις γινωσκουσι
σε.

Αγιος ο Θεος, Αγιος Ισχυρος, Αγιος
Αθανατος, ελεησον ημας. (3)

Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω Πνευματι.

Και νυν και αει, και εις τους αιωνας των
αιωνων. Αμην.

Αγιος Αθανατος, ελεησον ημας.

Αγιος ο Θεος, Αγιος Ισχυρος, Αγιος
Αθανατος, ελεησον ημας.

Μετα το τελος της Δοξολογιας λεγομεν Τροπαριον
Αναστασιμον.

Ἦχος δ΄. (ἡ τῆς εβδομάδος.)

vouensate, O Lord, this day, that we be kept
without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your name to
the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have
set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your
light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

After the Doxology, sing the following Resurrectional
Troparion.

Mode 4. (or the Mode of the week)

Σ' ημερον σωτηρια τῷ κοσμῷ γεγονεν.
Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ
ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ
τὸν θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα
ἔλεος.

Η ΕΚΤΕΝΗΣ

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν
(δεῖνος).

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν
ιερέων, ιερομονάχων, διακόνων καὶ μοναχῶν καὶ
πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης,
υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ
ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ,
πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν
τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ
πόλει ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων,
συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας
ταύτης.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ
ἀειμνήστων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας (ἢ τῆς
ἁγίας μονῆς) ταύτης καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν
προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν,
τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων καὶ ἀπανταχοῦ

L' oday has salvation come to pass in the
world. Let us sing to Him who resurrected
from the tomb and is the Author of our life. For,
destroying death by death, He gave us the victory
and the great mercy. [SD]

LITANY OF FERVENT SUPPLICATION

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your
great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Again we pray for pious and Orthodox
Christians.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Again we pray for our Archbishop (name).

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Again we pray for our brethren: the priests, the
hieromonks, the deacons, the monastics, and all our
brotherhood in Christ.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Again we pray for mercy, life, peace, health,
salvation, protection, forgiveness, and remission of
the sins of the servants of God, all pious Orthodox
Christians residing and visiting in this city: the
parishioners, the members of the parish council, the
stewards, and benefactors of this holy church.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Again we pray for the blessed and ever-
memorable founders of this holy church, and for all
our fathers and brethren who have fallen asleep
before us, who here have been piously laid to their
rest, as well as the Orthodox everywhere.

ὀρθοδόξων.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιόντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΤΑ ΠΛΗΡΩΤΙΚΑ

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἐωθινήν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Παράσχου, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Παράσχου, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

PRIEST

For You are merciful and benevolent God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

LITANY OF COMPLETION

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

CHOIR: Grant this, O Lord.

DEACON

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

CHOIR: Grant this, O Lord.

DEACON

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

ΧΟΡΟΣ: Παράσχου, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Παράσχου, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Παράσχου, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ καὶ καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Παράσχου, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε ἅγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ

CHOIR: Grant this, O Lord.

DEACON

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

CHOIR: Grant this, O Lord.

DEACON

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

CHOIR: Grant this, O Lord.

DEACON

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

CHOIR: Grant this, O Lord.

DEACON

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the God of mercy and compassion and love for humankind, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to ages of ages.

CHOIR: Amen.

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, who dwell in the highest and look upon the

εφορων και τῷ παντεφορῷ σου ομματι επιρλεπων επι πασαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος καὶ δεόμεθά σου, ἅγιε ἁγίων· Ἐκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἴ τι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

ΙΕΡΕΥΣ (ἐκφώνως)

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ: Σοφία.

ΧΟΡΟΣ: Δέσποτα ἅγιε, εὐλόγησον.

Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΠΡΟΕΣΤΩΣ ἢ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Στερεώσαι Κύριος ὁ Θεὸς τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ Κωνσταντινουπόλεως, τῇ ἱερᾷ ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπῇ, [τῇ ἁγίᾳ Μητροπόλει ταύτῃ] καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (3) Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν

numbie and observe all creation with your all-seeing eye, to You we bow the neck of soul and body, and we pray You, Holy of holies: Extend Your invisible hand from Your holy heavens and bless us all. And as good and benevolent God, forgive us any misdeeds we committed voluntarily or involuntarily, and grant us Your blessings in this world and in the next.

PRIEST (aloud)

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to ages of ages.

CHOIR: Amen.

PRIEST: Wisdom.

CHOIR: Holy master, bless.

Blessed is Christ our God, the One who is, always, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

HIERARCH or READER

The Lord God make firm the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy and Great Church of Christ of Constantinople, our Sacred Archdiocese, [this Holy Metropolis,] and this city, to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

Glory to You, our God, glory to You.

May He who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the

τιμιων επουρανιων συναμεων ασωματων, ικεσαις
του τιμιου, ενδοξου, προφητου, προδρομου και
βαπτιστου Ιωαννου, των αγιων ενδοξων και
πανευφημων αποστολων, των αγιων ενδοξων και
καλλινικων μαρτυρων· των οσιων και θεοφορων
πατερων ημων· (του αγιου του ναου)· των αγιων
και δικαιων θεοπατορων Ιωακειμ και Άννης, του
Οσιου Πατρος ημων Ιωαννου, του Συγγραφεως
της Κλιμακος, ου και την μνημην επιτελομεν· και
παντων των αγιων, ελεησαι και σωσαι ημας, ως
αγαθος και φιλανθρωπος και ελεημων Θεος.

Δι' ευχων των αγιων πατερων ημων, Κυριε
Ιησοϋ Χριστε ο Θεος, ελεησον ημας.

ΧΟΡΟΣ: Αμήν.

nonorable, bodiless powers of heaven, the
supplications of the honorable, glorious prophet
and forerunner John the Baptist, of the holy,
glorious, and praiseworthy apostles, of the holy,
glorious, and triumphant martyrs, of our righteous
and God-bearing fathers, (local patron saint); of the
holy and righteous ancestors of God Joachim and
Anna, our devout father John Climacus, the author
of the Ladder, whose memory we celebrate, and of
all the saints, have mercy on us and save us, as He
is good, benevolent, and merciful God.

Through the prayers of our holy fathers, Lord
Jesus Christ our God, have mercy on us.

CHOIR: Amen.